

ESPAÑOL**Protección contra sobretensiones de la fuente de alimentación, (SPD clase II, tipo 2)**

- Para sistemas de 3 conductores (L1, N, PE)
- Para sistemas TN-S / TT

1. Advertencias de seguridad**ADVERTENCIA:**

La instalación y la puesta en marcha solo deben ser efectuadas por personal especializado con cualificación adecuada. A tal efecto, deben cumplirse las respectivas normas del país.

ADVERTENCIA: Peligro de descarga eléctrica y de incendio

- Antes de la instalación, compruebe si el aparato presenta desperfectos externos. Si presenta desperfectos, el aparato no deberá ser utilizado.
- Apriete los puntos de embornaje no utilizados. Es posible que estos tengan tensión.
- El grado de protección declarado IP 20 solo se garantiza tras la instalación y haciendo uso de todos los puntos de embornaje.

IMPORTANTE

Tenga en cuenta que la tensión máxima de servicio de la instalación no sobrepase la tensión constante máxima U_C .

2. Contacto de indicación remota (②)

Solo el artículo con "FM" en la denominación tiene un contacto de indicación remota.

3. Conexión

En transiciones de zonas de protección se requiere obligatoriamente el cable de conexión S_{\downarrow} . Utilice una sección transversal mínima de 6 mm². (④)

- ① Cableado en forma de V
- ② Cableado de derivación

3.1 Longitudes de cable (③)

- Tienda los cables de conexión en dispositivos de protección contra sobretensiones (SPDs) con la menor longitud posible, evitando roces y usando los mayores radios de curvatura posibles. Así se obtendrá una protección óptima contra sobretensiones.

DIN VDE 0100-534	① b	$\leq 0,5$ m preferentemente
IEC 60364-5-53	② a + b	$\leq 0,5$ m preferentemente

* Barra equipotencial

3.2 Ejemplo de aplicación

- en el sistema TN-S 1+1 (④)

3.3 Fusible previo (⑤)

Tenga en cuenta los datos del fusible previo en la aplicación correspondiente.

4. Se muestra el mensaje "defectuoso" (⑥)

Si se muestra el mensaje rojo "defectuoso", el conector está dañado.

- Cambie el conector por otro del mismo tipo.
- Antes de su uso, asegúrese de retirar del conector macho de repuesto la placa de codificación (⑦)
- Si el elemento de base está dañado, deberá cambiar el producto completo.

5. Medición de aislamiento

- Antes de hacer una medición de aislamiento en la instalación, desenchufe la protección enchufable. De lo contrario, pueden producirse mediciones erróneas.
- Una vez concluida la medición de aislamiento, vuelva a insertar la protección enchufable en el elemento de base.

6. Esquema de dimensiones

- La ilustración muestra la variante con contacto de indicación remota. (⑧)

ITALIANO**Protezione contro le sovratensioni per gli alimentatori (classe SPD II, tipo 2)**

- Per sistemi a 3 conduttori (L1, N, PE)
- Per sistemi TT / TN-S

1. Indicazioni di sicurezza**AVVERTENZA:**

L'installazione e la messa in servizio devono essere eseguite solo da personale tecnico qualificato. Durante queste operazioni rispettare le rispettive norme specifiche della materia.

AVVERTENZA: Pericolo di scosse elettriche e di incendi

- Prima dell'installazione, verificare che il dispositivo non presenti danni esterni. Se il dispositivo è difettoso non deve essere utilizzato.
- Serrare i morsetti non utilizzati. Questi potrebbero essere sotto tensione.
- Il grado di protezione indicato IP 20 viene garantito solo in caso di apparecchio installato utilizzando tutti i punti di connessione.

IMPORTANTE

Fare attenzione che la tensione di esercizio massima dell'impianto non superi la tensione permanente massima U_C .

2. Contatto FM (②)

Solo l'articolo con "FM" nella denominazione presenta un contatto FM.

3. Collegamento

Nelle giunzioni tra zone di protezione il cavo di connessione S_{\downarrow} è strettamente necessario. Utilizzare una sezione minima di 6 mm². (④)

① Cablaggio a forma de V**② Cablaggio de derivación****3.1 Lunghezze dei cavi (③)**

- Tienda los cables de conexión en dispositivos de protección contra sobretensiones (SPDs) con la menor longitud posible, evitando roces y usando los mayores radios de curvatura posibles. Así se obtendrá una protección óptima contra sobretensiones.

DIN VDE 0100-534**IEC 60364-5-53****① b** **$\leq 0,5$ m preferentemente****② a + b** **$\leq 0,5$ m preferitivo***** Barra equipotencial****3.2 Ejemplo de aplicación**

- en el sistema TN-S 1+1 (④)

3.3 Fusible previo (⑤)

Tenga en cuenta los datos del fusible previo en la aplicación correspondiente.

4. Compare la visualizzazione "guasto" (⑥)

Se compara la visualizzazione rossa "guasto", il connettore è danneggiato.

- Sostituire il connettore con un connettore dello stesso tipo.
- Prima dell'insertion delle spine di ricambio, fare attenzione a rimuovere la piastra di codifica. (⑦)
- Se l'elemento base è danneggiato, sostituire completamente il prodotto.

5. Misurazione dell'isolamento

- Scollegare la spina di protezione prima di eseguire le misurazioni dell'isolamento nell'impianto. In caso contrario è possibile che si verifichino errori di misurazione.
- Dopo la misurazione dell'isolamento reinserire la spina di protezione nell'elemento base.

6. Dibujo coté

- La figura illustra la versione con contact de signalisation à distance (⑧)

6. Disegno quotato

- La figura mostra la versione con contatto FM. (⑧)

FRANÇAIS**Protection antisurtension pour l'alimentation (SPD classe II, type 2)**

- Pour systèmes à 3 conducteurs (L1, N, PE)
- Pour systèmes TT / TN-S / TT

1. Consignes de sécurité**AVERTISSEMENT :**

L'installation et la mise en service doivent être effectuées uniquement par du personnel technique qualifié. Pendant ces opérations, respecter les normes spécifiques de chaque pays.

AVERTISSEMENT : risque de choc électrique et risque d'incendie

- Avant l'installation, vérifier que l'appareil ne présente pas de dommages extérieurs. Si l'appareil est défectueux, il ne doit pas être utilisé.
- Serrer les bornes non utilisées. Ces dernières peuvent être sous tension.
- Le niveau de protection indiqué IP 20 est garanti uniquement dans le cas où l'appareil est installé en utilisant tous les points de connexion.

IMPORTANT

Veuillez à ce que la tension maximum de service de l'installation ne dépasse pas la tension permanente maximum U_C .

2. Contact de signalisation à distance (②)

Contact de signalisation à distance seulement si la désignation comprend « FM ».

3. Raccordement

Aux jonctions des zones tampon, le câble de raccordement S_{\downarrow} est indispensable. Utiliser une section minimum de 6 mm². (④)

① Cablage en V**② Cablage en dérivation****3.1 Longueurs de ligne (③)**

- Les câbles de raccordement posés sur les appareils de protection contre les surtensions (SPDs) doivent être aussi courts que possible, sans boucle, et présenter, si possible, des rayons de courbure élevés.

DIN VDE 0100-534**CEI 60364-5-53****① b** **$\leq 0,5$ m préférable****② a + b** **$\leq 0,5$ m préférable***** Barre d'équipotentialité****3.2 Exemple d'application**

- dans système TN-S 1+1 (④)

3.3 Fusible en amont (⑤)

Les indications relatives au fusible en amont sont à prendre ne compte dans l'application correspondante.

4. L'affichage "défectueux" apparaît (⑥)

Si le rouge "défectueux" apparaît, le connecteur est défectueux.

- Remplacer le connecteur par un connecteur de même type.
- Avant de mettre le connecteur de rechange en place, veiller à ce que la plaque de codage soit bien déposée. (⑦)
- Si l'élément de base est défectueux, il convient de remplacer complètement le produit.

5. Mesure d'isolation

- Retirez la fiche de protection de l'installation avant d'effectuer une mesure de l'isolation. Dans le cas contraire, des erreurs de mesure sont possibles.
- Insérer à nouveau la fiche de protection dans son embase après avoir mesuré l'isolation dans l'élément de base.

6. Dessin coté

- La figure illustre la version avec contact de signalisation à distance (⑧)

6. Disegno quotato

- La figura mostra la versione con contatto FM. (⑧)

ENGLISH**Surge protection for the power supply (SPD Class II, Type 2)**

- For 3-conductor systems (L1, N, PE)
- For TN-S / TT Systems

1. Safety notes**WARNING:**

L'installation and startup may only be carried out by qualified personnel. The relevant country-specific regulations must be observed.

WARNING: Risk of electric shock and fire

- Check the device for external damage before installation. If the device is defective, it must not be used.
- Tighten unused terminal points. These may be live.
- The stated IP20 protection is guaranteed only for the built-in condition in which all terminal points are in use.

NOTE

Ensure that the system's maximum operating voltage does not exceed the highest continuous U_C voltage.

2. Remote indication contact (②)

Only items with "FM" in the designation have a remote indication contact.

3. Connecting**①**

Where protection zones are crossed, S_{\downarrow} connecting cable is essential. Use a cross-section of at least 6 mm². (④)

②

Stub wiring

3.1 Cable lengths (③)

- Lay the output cables to the surge protective devices (SPDs) as short as possible, without loops, and with the largest possible bending radii. This achieves optimal surge protection.

DIN VDE 0100-534**IEC 60364-5-53****① b** **$\leq 0,5$ m recommended****② a + b** **$\leq 0,5$ m recommended***** Equipotential bonding strip****3.2 Application example**

- in the TN-S system 1+1 (④)

3.3 Backup fuse (⑤)

Follow the specifications for backup fuse in the respective application.

4. "Defective" display appears (⑥)

If the red "defective" display appears, the plug is damaged.

-

中文

用于电源的电涌保护 (SPD II 级, 2类)

- 用于 3 线制系统 (L1, N, PE)
- 用于 TN-S / TT 系统

1. 安全提示

警告: 仅专业电气人员可进行相关安装和调试。必须遵守相关国家的法规。

警告: 触电和火灾危险

- 安装前请务必检查设备是否有外部破损。如设备有缺陷，则不得使用。
- 拧紧未使用的接线点。它们可能带电。
- 只有在使用了所有接线端的情况下，才能确保内置状态达到所述的IP20 保护等级。

注意 请确保系统的最大工作电压不得超过最高持续电压 U_C 。

2. 远程指示灯触点 (图)

仅型号中含“FM”的产品有远程报警触点。

3. 连接

在保护区域重叠之处，必须使用 S_t 连接电缆。请使用横截面至少为 6 mm² 的电缆。(图)

① V型接线

② 短接线

3.1 电缆长度 (图)

• 连接至电涌保护装置 (SPD) 的输出电缆应尽可能短，在敷设时应注意避免形成回路并尽可能使用弯曲半径最大的电缆。只有这样才能达到最佳的电涌保护。

DIN VDE 0100-534	① b	$\leq 0.5 \text{ m}$ (推荐)
IEC 60364-5-53	② a + b	$\leq 0.5 \text{ m}$ (推荐)

* 均压等电位连接

3.2 应用示例

- 在 TN-S 系统中 1+1(图)

3.3 后备保险丝 (图)

注意相关应用中备用保险丝的规格。

4. 出现“故障”显示 (图)

如果出现红色的“故障”显示，则表示插头损坏。

- 请用相同类型的插头替换破损插头。
- 请确保在使用替换插头之前拆下编码板。(图)
- 如果基座损坏，则必须更换整个产品。

5. 绝缘测试

- 在进行系统绝缘测试之前，请断开保护插头。否则可能导致测量出错。
- 在完成绝缘测试后，重新将保护插头插到基座中。

6. 尺寸图

- 图示为带远程报警触点的类型 (图)

POLSKI

Ochrona przed przepięciami do zasilaczy (SPD Class II, typ 2)

- Do systemów 3-przewodowych (L1, N, PE)
- Do systemów TN-S / TT

1. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE:

Instalacji i użyczenia może wykonywać tylko odpowiednio wykwalifikowany personel specjalistyczny. Należy przy tym przestrzegać właściwych przepisów krajowych.

OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo porażenia elektrycznego i pożaru

- Przed przyłączeniem urządzenia należy skontrolować pod kątem zewnętrznych oznak uszkodzenia. Nie wolno używać uszkodzonych urządzeń.
- Dokreć nieużywane zaciski. Mogą znajdować się pod napięciem.
- Podany stopień ochrony IP20 jest zapewniony tylko w stanie zamontowanym, przy wykorzystaniu wszystkich zacisków.

UWAGA

Zwrócić uwagę, aby maksymalne napięcie robocze instalacji nie przekraczało najwyższej napięcia ciągłego U_C .

2. Styk zdalnej sygnalizacji (图)

Tylko artykuły z oznaczeniem „FM” w nazwie mają zestyk komunikacji zdalnej.

3. Podłączanie

W przejściach między strefami ochronnymi przewód przyłączony S_t jest wymagany. Stosować przekrój minimalny 6 mm². (图)

① Oprzewodowanie w kształcie V

② Oprzewodowanie odgałęźne

3.1 Długości przewodów (图)

- Ułożyć przewody przyłączonie do urządzeń zabezpieczających (SPD) jak najkrócej, bez petli, z możliwie jak największymi promieniami gięcia. Pozwala to uzyskać optymalną ochronę przed przepięciami.

DIN VDE 0100-534

IEC 60364-5-53

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

② a + b

preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$

① b

preferowane $\$